



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2021. december 8.  
(OR. en)

14831/21

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2021/0390(NLE)**

---

**JUSTCIV 192  
AGRI 626  
IND 381  
ENER 552**

## **JAVASLAT**

---

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2021. december 3.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2021) 746 final
Tárgy:	javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezésekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló negyedik jegyzőkönyv (MAC jegyzőkönyv) Európai Unió nevében történő aláírásáról

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2021) 746 final számú dokumentumot.

---

Melléklet: COM(2021) 746 final



Brüsszel, 2021.12.3.  
COM(2021) 746 final

2021/0390 (NLE)

Javaslat

## **A TANÁCS HATÁROZATA**

**a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezésekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló negyedik jegyzőkönyv (MAC jegyzőkönyv) Európai Unió nevében történő aláírásáról**

## INDOKOLÁS

### 1. A JAVASLAT HÁTTERE

#### • A javaslat indokai és céljai

A valamennyi tagállamot magában foglaló kormányközi szervezet, az UNIDROIT (International Institute for the Unification of Private Law) égisze alatt 2001 novemberében a dél-afrikai fokvárosi konferencián elfogadták a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezményt (a továbbiakban: Fokvárosi Egyezmény) és a légi járművek berendezéseivel kapcsolatos egyes kérdésekről szóló jegyzőkönyvet.

A fokvárosi rendszer rugalmas struktúrával rendelkezik: az egyezmény a mobil berendezések valamennyi kategóriájára alkalmazandó jogi szabályokat megállapító keretegyezményből áll, amelyet az egyes berendezéstípusokra vonatkozó különleges szabályokat tartalmazó külön jegyzőkönyvek egészítenek ki.

Az egyezmény a mobil berendezéseknek a jegyzőkönyvekben megnevezett alábbi kategóriáihoz kapcsolódó nemzetközi érdek (hitelbiztosítási megállapodás, tulajdonjog fenntartásával kötött megállapodás vagy lízingszerződés) alapítására és hatásaira vonatkozó egységes szabályokat állapít meg: légi járművek (repülőgép-szerkezetek, repülőgépmotorok és helikopterek), sínpályához kötött járművek, a világűrbe telepített eszközök.

Az említett jegyzőkönyvek módosíthatják az egyezményt, ha a vonatkozó ágazat sajátosságai azt szükségessé teszik. Ennek megfelelően az adott jegyzőkönyv – nem pedig az egyezmény – az irányadó az egyes mobilberendezés-kategóriák tekintetében. Az államok kötelezettségei eltérőek az egyezmény alapján, attól függően, hogy melyik jegyzőkönyvhöz csatlakoznak. Az egyezmény csak a vonatkozó jegyzőkönyv hatálybalépését követően, és kizárólag annak részes felei között alkalmazható egy adott mobilberendezés-kategóriára. Ugyanakkor az egyezmény és a jegyzőkönyv együttesen, egységes okmányként olvasandó és értelmezendő.

A bányászati, mezőgazdasági és építőipari kategóriák univerzális jelentőségű kereskedelmi tevékenységi területek, különösen a fejlődő országokban. Ez az oka annak, hogy 2006 óta a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezésekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló negyedik jegyzőkönyv (a továbbiakban: „MAC jegyzőkönyv”) előkészítése bekerült az UNIDROIT munkaprogramjába. Az UNIDROIT két okból javasolta a mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezések negyedik jegyzőkönyvét. Először is lehetővé tenné a mezőgazdasággal, építéssel és bányászattal foglalkozó vállalkozások számára, hogy olyan berendezéseket szerezzenek be, amelyeket egyébként nem szerezhetnének be, és így lehetővé tenné számukra tevékenységük optimalizálását. Másodszor lehetővé tenné a berendezések gyártói számára, hogy olyan piacokra exportáljanak, amelyek ilyen jegyzőkönyv nélkül továbbra is zárva maradnának számukra.

Az előkészítő munkát – többek között a tanulmányozócsoport több ülését és a magánszektorral folytatott konzultációkat – követően az UNIDROIT kormányzótanácsa a 95. ülésén (2016. május 18–20.) úgy ítélte meg, hogy a tanulmányozócsoport által készített szövegtervezet kellően kidolgozott ahhoz, hogy szükségessé tegye egy kormányzati szakértői bizottság összehívását.

A kormányzati szakértői bizottság két ülésére Rómában került sor: az elsőre 2017. március 20. és 24. között, a másodikra pedig 2017. október 2. és 6. között, ahol a

jegyzőkönyv szövegét kellően kidolgozottnak ítélték ahhoz, hogy a jegyzőkönyv elfogadása céljából diplomáciai konferenciát hívjanak össze. Az EU összehangolt álláspontja<sup>1</sup> alapján a Bizottság képviselte az EU-t, amely megfigyelői státusszal rendelkezik az UNIDROIT-ban. A Bizottság 2017. augusztus 23-án benyújtotta a Tanácsnak a MAC jegyzőkönyv megkötésére irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról szóló tanácsi határozatra irányuló ajánlást. Az ajánlást<sup>2</sup> és az irányelveket<sup>3</sup> a Tanács 2018. március 9-én fogadta el.

Ezt követően 2019. november 11–22-én Pretoriában diplomáciai konferenciát tartottak, ahol az UNIDROIT hivatalosan elfogadta a MAC jegyzőkönyv szövegét. A jegyzőkönyvnek az EU kizárólagos külső hatáskörébe tartozó rendelkezései tekintetében a Bizottság képviselte az Uniót a 2018-ban elfogadott tárgyalási irányelvek és a 2019-ben elfogadott kiegészítő tárgyalási irányelvek alapján<sup>4</sup>.

- **Összhang a szabályozási terület jelenlegi rendelkezéseivel**

Az EU már lépéseket tett a Fokvárosi Egyezményrel kapcsolatban azáltal, hogy 2009-ben csatlakozott az egyezményhez és a légi járművekről szóló jegyzőkönyvhöz<sup>5</sup>, és 2009-ben aláírta a sínpályához kötött járművekről szóló jegyzőkönyvet<sup>6</sup>, majd 2014-ben jóváhagyta azt<sup>7</sup>.

Az úrkutatási berendezésekről szóló jegyzőkönyvvel kapcsolatban továbbá a Tanács által 2004. február 10-én elfogadott tárgyalási irányelvek<sup>8</sup> alapján a Bizottság az EU képviseletében szoros figyelemmel kísérte az UNIDROIT kormányzati szakértői bizottságának öt ülését a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény világűrbe telepített eszközökkel kapcsolatos kérdéseiről szóló jegyzőkönyv tervezetének elfogadása céljából, és részt vett a 2012. évi diplomáciai konferencián, amelyen elfogadták az úrkutatási berendezésekről szóló jegyzőkönyvet.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival**

Ez a tanácsi határozatra irányuló javaslat összhangban van az EU azon általános politikájával, hogy fellépjen annak biztosítása érdekében, hogy az EU kizárólagos külső hatáskörét tiszteletben tartsák a nemzetközi egyezményekhez való csatlakozás révén, ideértve az EU kizárólagos külső hatáskörébe tartozó rendelkezéseket is, amennyiben ezt a REIO-záradék megléte lehetővé teszi, lehetővé téve (mint a jelen esetben is) a regionális gazdasági

---

<sup>1</sup> A 7083/17 EU RESTRICTED tanácsi dokumentumban foglalt uniós álláspont.

<sup>2</sup> 5109/18 sz. tanácsi dokumentum.

<sup>3</sup> 6287/18 EU RESTRICTED tanácsi dokumentum.

<sup>4</sup> Ahogyan az 13444/1/19 REV 1 EU RESTRICTED tanácsi dokumentumban szerepel.

<sup>5</sup> 2009/370/EK: A Tanács határozata (2009. április 6.) az Európai Unió az Európai Közösségnek a 2001. november 16-án Fokvárosban együttesen elfogadott, a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezményhez és az egyezményhez csatolt, a légi járművek berendezéseivel kapcsolatos egyes kérdésekről szóló jegyzőkönyvhöz történő csatlakozásáról (HL L 121., 2009.5.15., 3. o.).

<sup>6</sup> 2009/940/EK: A Tanács határozata (2009. november 30.) a 2007. február 23-án Luxembourgban elfogadott, a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény sínpályához kötött járművekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló jegyzőkönyvnek az Európai Közösség részéről történő aláírásáról (HL L 331., 2009.12.16., 1. o.).

<sup>7</sup> 2014/888/EU: A Tanács határozata (2014. december 4.) a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény sínpályához kötött járművekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló, 2007. február 23-án Luxembourgban elfogadott jegyzőkönyvnek az Európai Unió részéről történő jóváhagyásáról (HL L 353., 2014.12.10., 9. o.).

<sup>8</sup> 5609/04 JUSTCIV 9 TRANS 35 OC 46 RESTREINT UE.

integrációs szervezetek számára, hogy nemzetközi jogi eszközt írjanak alá vagy ratifikáljanak, vagy felhatalmazva az uniós tagállamokat arra, hogy ezt az Unió nevében tegyék meg.

## **2. JOGALAP, SZUBSZIDIARITÁS ÉS ARÁNYOSSÁG**

### **• Jogalap**

Ez a tanácsi határozatra irányuló javaslat az EUMSZ 81. cikkének (2) bekezdésén alapul, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével, mivel a MAC jegyzőkönyv nemzetközi jogi eszköz. A polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködést az EUMSZ 81. cikke szabályozza, ami tehát az e területen meglévő uniós hatáskör jogalapja.

Az EUMSZ 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban az UNIDROIT MAC jegyzőkönyvének egyes rendelkezései az EU kizárólagos külső hatáskörének hatálya alá esnek, mivel azok *„a közös szabályokat érinthetik, vagy azok hatályát megváltoztathatják”*.

A MAC jegyzőkönyv rendelkezéseket tartalmaz a joghatóságra, az elismerésre, a végrehajtásra, az ideiglenes és védelmi intézkedésekre vonatkozóan, amelyek érinthetik a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 1215/2012/EU rendelet alkalmazását (a MAC-jegyzőkönyvnek *„A jogerős döntésig igénybe vehető jogorvoslatokra vonatkozó rendelkezések módosítása”* című IX. cikke).

Emellett a MAC jegyzőkönyv rendelkezéseket tartalmaz a fizetéseképtelenséggel kapcsolatos jogorvoslatokról és a fizetéseképtelenséggel kapcsolatos segítségnyújtásról, amelyek érinthetik a fizetéseképtelenségi eljárásról szóló (EU) 2015/848 rendelet alkalmazását (*X. cikk – Fizetéseképtelenségi jogorvoslatok és XI. cikk – Fizetéseképtelenségi segítségnyújtás*).

Végül a MAC jegyzőkönyv VI. cikke (*Jogválasztás*) úgy rendelkezik, hogy a megállapodás vagy kapcsolódó garanciaszerződés vagy hátrasorolási megállapodás felei megválaszthatják az alkalmazandó jogot. Így olyan kérdést szabályoz, amely a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, 2008. június 17-i 593/2008/EK rendelet (Róma I) hatálya alá tartozik.

### **• Az Európai Unió kizárólagos hatáskörébe tartozó kérdésekre vonatkozó nyilatkozatok**

A XXIV. cikk (*Regionális gazdasági integrációs szervezetek*) előírja, hogy az Európai Unió a MAC jegyzőkönyv aláírásának időpontjában köteles nyilatkozatot tenni a letéteményes felé, amelyben megjelöli azokat az ebben a jegyzőkönyvben szabályozott kérdéseket, amelyek vonatkozásában az Európai Unió tagállamai hatáskört ruháztak az Európai Unióra. E nyilatkozat e javaslat mellékletét képezi.

A MAC jegyzőkönyv továbbá kötelezi vagy felhatalmazza a szerződő feleket arra, hogy rendelkezései alkalmazhatóságára vagy hatályára, valamint végrehajtásuk módjára vonatkozóan nyilatkozatot tegyenek. Ezek mindegyike választható rendelkezés, és csak akkor alkalmazandó, ha az e jegyzőkönyv megerősítésekor, jóváhagyásakor vagy az ahhoz való csatlakozáskor a MAC jegyzőkönyv XXVIII. cikke (*Bizonyos rendelkezésekre vonatkozó nyilatkozatok*) értelmében nyilatkozatot megtételére kerül sor.

Az Európai Unió hatáskörébe tartozik a MAC jegyzőkönyv VI., IX., X. és XI. cikkéhez kapcsolódó nyilatkozatot tenni, amelyek tárgya az EU kizárólagos hatáskörébe tartozik. A MAC jegyzőkönyv XXVIII. cikkének megfelelően azonban ez a kérdés csak az e

jegyzőkönyv Európai Unió általi megerősítéséről, jóváhagyásáról vagy az ahhoz való csatlakozásáról szóló határozat időpontjában kerül megvitatásra.

- **Szubszidiaritás (nem kizárólagos hatáskör esetén)**

Nem alkalmazandó.

- **Arányosság**

Ez a javaslat hasonlít a Fokvárosi Egyezményhez csatolt többi jegyzőkönyv esetében elfogadottakhoz, és nem lép túl azon a célon, hogy az EU kizárólagos külső hatáskörét tiszteletben tartsák a MAC jegyzőkönyv egyes rendelkezései tekintetében, és hogy a tagállamok egymás között alkalmazhassák az uniós jogot.

### **3. AZ UTÓLAGOS ÉRTÉKELÉSEK, AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓK ÉS A HATÁSVIZSGÁLATOK EREDMÉNYEI**

- **Konzultációk az érdekelt felekkel**

Azóta, hogy az UNIDROIT 2016 szeptemberében összehívta a kormányzati szakértők első ülését, a tagállamok rendszeres tájékoztatást kaptak és konzultáltak a Tanács polgári jogi munkacsoportjában (általános kérdések) az uniós állásponttal kapcsolatban képviselendő összehangolt irányvonalokról. A kormányzati szakértők első ülésén képviselendő összehangolt uniós álláspontot a fent említett 7083/17 EU RESTRICTED tanácsi dokumentum tartalmazza. Emellett a tagállamok küldötteit az eseti uniós koordinációs ülés alkalmával a helyszínen tájékoztatták Rómában. A Bizottság beszámolt a Tanács polgári jogi munkacsoportjának (általános kérdések) 2019. évi első és második ülésének eredményeiről. 2018-ban és 2019-ben további megbeszélésekre került sor a 2019. novemberi diplomáciai konferencia előkészítéseként a tárgyalási iránymutatások elfogadásának alkalmával.

- **Szakértői vélemények beszerzése és felhasználása**

Az UNIDROIT kormányzótanácsának 2014. évi 93. ülésén megállapodás született arról, hogy a 95. ülés előtt összehívják a MAC jegyzőkönyv első tervezetének elkészítésével megbízott tanulmányozócsoporthat. A tanulmányozócsoporthat a biztonságos tranzakciókra vonatkozó jog különböző nemzetközi szakértőiből áll, és 2014 óta négyszer ülésezik. A kormányzati szakértők első ülését megelőzően az UNIDROIT meghívta tagállamait és a Fokvárosi Egyezmény részes államait, hogy 2016. december 2-án félnapos szimpóziumon vegyenek részt a projekt fő szempontjainak megvitatása céljából.

A diplomáciai konferenciát megelőzően más kezdeményezésekre is sor került, például egy Londonban megrendezett, „*A MAC jegyzőkönyv: Jogi és gazdasági előnyök az államok számára, nemzetközi kereskedelem és fejlesztés*” című nemzetközi konferenciára 2019. szeptember 12-én, amelyen a Bizottság és több tagállam is részt vett.

A magániparral folytatott konzultációk a MAC jegyzőkönyv iránti általános érdeklődést és támogatást mutattak, és az UNIDROIT több kezdeményezést is szervezett annak érdekében, hogy a jegyzőkönyv elfogadása előtt és után felhívja a figyelmet a jegyzőkönyvre.

- **Hatásvizsgálat**

A Fokvárosi Egyezménnyel és jegyzőkönyveivel kapcsolatos többi kezdeményezéshez hasonlóan nem készült külön hatásvizsgálat.

A fentieknek megfelelően azonban intenzív konzultációkra/előzetes tanulmányokra került sor az UNIDROIT keretében, mielőtt a jegyzőkönyvtervezettel kapcsolatos munkát kellően előrehaladottnak ítélték ahhoz, hogy össze lehessen hívni a kormányzati szakértők első ülését.

Ez a munka magában foglalta a Centre for the Economic Analysis of Law (CEAL) kutatási igazgatója által 2013-ban készített, a MAC jegyzőkönyv lehetséges gazdasági előnyeiről szóló dokumentumot is. A MAC jegyzőkönyv egy másik gazdasági értékelését 2018 augusztusában tették közzé az UNIDROIT égisze alatt, amely kiemeli, hogy a finanszírozáshoz való hozzáférés javítása és a hitelkockázat csökkentése révén milyen előnyökkel jár a nemzetközi kereskedelem számára.

- **Alapjogok**

Nem alkalmazandó.

#### **4. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK**

Nincsenek.

#### **5. EGYÉB ELEMÉK**

- **Végrehajtási tervek, valamint a nyomon követés, az értékelés és a jelentéstétel szabályai**

Nem alkalmazandó.

Javaslat

**A TANÁCS HATÁROZATA**

**a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezésekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló negyedik jegyzőkönyv (MAC jegyzőkönyv) Európai Unió nevében történő aláírásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 81. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Unió az igazságügyi határozatok kölcsönös elismerésének elvén alapuló, közös igazságügyi térség létrehozásán munkálkodik.
- (2) A mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezésekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló, 2019. november 22-én Pretoriában elfogadott jegyzőkönyve (a továbbiakban: „MAC jegyzőkönyv”) hasznos hozzájárulást nyújt a nemzetközi szintű szabályozáshoz. Ezért kívánatos, hogy ezen eszköz rendelkezéseit a lehető leghamarabb alkalmazzák.
- (3) Az Európai Közösség nevében a Bizottság folytatta le a tárgyalásokat a MAC jegyzőkönyv kizárólagos közösségi hatáskörbe tartozó részeiről.
- (4) A MAC jegyzőkönyv XXIV. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy azok a regionális gazdasági integrációs szervezetek, amelyek hatáskörrel rendelkeznek a jegyzőkönyv által szabályozott egyes kérdésekben, aláírhatják, elfogadhatják az említett jegyzőkönyvet, illetve csatlakozhatnak ahhoz.
- (5) Az 593/2008/EK<sup>1</sup>, az 1215/2012/EU<sup>2</sup> és az (EU) 2015/848<sup>3</sup> rendeletek által szabályozott egyes kérdésekkel a MAC jegyzőkönyv is foglalkozik.
- (6) Az Európai Unió kizárólagos hatáskörrel rendelkezik a MAC jegyzőkönyv által szabályozott egyes kérdések vonatkozásában.
- (7) A MAC jegyzőkönyv XXIV. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a regionális gazdasági integrációs szervezet az aláíráskor, elfogadáskor, jóváhagyáskor, illetve a csatlakozáskor nyilatkozatot tesz, amelyben megjelöli az említett jegyzőkönyvben

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 593/2008/EK rendelete (2008. június 17.) a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról (Róma I.) (HL L 177., 2008.7.4., 6. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1215/2012/EU rendelete (2012. december 12.) a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról (HL L 351., 2012.12.20., 1. o.).

<sup>3</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/848 rendelete (2015. május 20.) a fizetéseképtelenségi eljárásról (HL L 141., 2015.6.5., 19. o.).

szabályozott azon kérdéseket, amelyek vonatkozásában a szervezet tagállamai hatáskört ruháztak a szervezetre.

- (8) Írországra nézve az 1215/2012/EU rendelet, az (EU) 2015/848 rendelet és az 593/2008/EK rendelet kötelező, ezért részt vesz e határozat elfogadásában.
- (9) Az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,
- (10) Következésképpen a MAC jegyzőkönyvet – figyelemmel annak későbbi időpontban történő megkötésére – az Európai Unió nevében alá kell írni, és a megállapodáshoz csatolt nyilatkozatot jóvá kell hagyni.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény mezőgazdasági, építőipari és bányászati berendezésekkel kapcsolatos kérdéseiről szóló, 2019. november 22-én Pretoriában elfogadott jegyzőkönyv (MAC jegyzőkönyv) aláírását az Európai Unió jóváhagyja.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

*2. cikk*

A Bizottság kijelöli azt a személyt, aki jogosult a MAC jegyzőkönyv aláírási okiratát az Unió nevében letétbe helyezni a 3. cikkben meghatározott feltételek mellett.

*3. cikk*

A Közösség a MAC jegyzőkönyv aláírásakor – a jegyzőkönyv XXIV. cikkének (2) bekezdésével összhangban – a mellékletben található nyilatkozatot teszi.

*4. cikk*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről  
az elnök*